

INFORMÁTICA Y LITERATURA. ANÁLISIS DE TEXTOS HISPÁNICOS

Estelle Irizarry

(Barcelona: Proyecto A Ediciones, en coedición con la Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1997, 206 páginas)

La literatura y el análisis de textos no son ajenos a la computadora y sus posibilidades. Desde hace años, estamos familiarizados con el ordenador como procesador de textos. Así, aunque la aplicación de la computadora para analizar obras literarias, o para investigaciones en el área de lingüística, no es algo nuevo, sin embargo, es un camino que tiene muchas vías por explorar.

Esto es lo que ha realizado Estelle Irizarry, profesora de la Universidad de Georgetown, Washington, en su libro *Informática y Literatura*; un trabajo en el que ofrece una explicación metodológica y una aplicación de los procedimientos informáticos a la crítica literaria.

El libro consta de catorce artículos algunos de los cuales han sido publicados en diferentes revistas de Estados Unidos, Canadá y España, pero se han actualizado, para la publicación de este libro. Todos ellos

tienen un mismo propósito: alentar a los estudiosos de la literatura, incluso a los de corte más tradicional, para que utilicen la computadora en su trabajo investigador. El hecho de que se trate de artículos no merma la coherencia temática y la unidad de propósito del libro.

Así, el primer capítulo es la presentación de su punto de partida teórico y de su postura metodológica. Los trece capítulos restantes son una aplicación práctica de este método. El libro muestra, mediante el análisis de textos concretos, cómo es posible utilizar esta tecnología en los diferentes géneros tradicionales: poesía, narrativa, ensayo y teatro. Además permite tratar aspectos muy diferentes de crítica literaria, como son: análisis estilísticos, en artículos dedicados a diferentes autores latinoamericanos y españoles (Rafael Dieste, Valle-Inclán, E. F. Granell, un corpus de narrativa de treinta autores españoles, treinta y nueve años de narrativa en Benito Pérez Galdós, *En la ardiente oscuridad* de Antonio Buero Vallejo, Bécquer); o el análisis del discurso legal en *La mujer del porvenir* de Concepción Arenal; la distinción entre idiolecto masculino e idiolecto femenino en ensayos de Octavio Paz y Rosario Castellanos; la medición de la imitación consciente de estilo en *La renuncia del héroe Baltasar*; o problemas de autoría en «los dos autores del *Diario de Colón*», a ello hay que añadir la afirmación por parte de Estelle Irizarry de la coautoría de la primera novela publicada en América *Infortunios de Alonso Ramírez* (tema muy discutido por los estudiosos).

Metodológicamente, la autora se declara empirista y aboga por aplicar «métodos científicos» en el análisis de textos literarios. Defiende la objetividad y precisión frente, según sus palabras, a la ambigüedad y subjetividad que, a veces, reina en los estudios de la crítica literaria. El método que propone consiste en introducir en el ordenador el texto completo, o si no, un fragmento del texto que contenga por lo menos cinco mil palabras. Se seleccionan unos criterios de análisis y se analizan los corpora de acuerdo con ellos. La ventaja que Estelle Irizarry observa se puede resumir en superar la obsolescencia de las teorías frente a la permanencia de los métodos, ya que éstos son puramente técnicas, estrategias; por lo tanto, se pueden emplear con cualquier teoría. Además, este método supone la obtención de unos datos que ofrecen características, de otro modo difícilmente observables, o que llevaría excesivo tiempo extraer.

Es éste, un libro interesante para toda persona que se dedique al estudio de textos literarios, tanto para las más innovadoras como para las de corte tradicional. El método ha sido empleado ya desde hace

algún tiempo por lingüistas y críticos literarios para sus investigaciones. La autora ha realizado un libro elaborado, preciso y coherente, en el que se ponen en práctica las posibilidades que la computadora ofrece para el análisis de textos. A lo largo de todos los capítulos se detalla el procedimiento seguido en cada uno de sus trabajos, señalando no sólo la metodología empleada sino también los programas de ordenador utilizados. Además, se ofrece, una relación detallada de los datos obtenidos mostrándolos a través de tablas y cuadros. Todos estos datos se integran después en análisis y comentarios de los que se extraen conclusiones, que pueden ser trascendentales, como la afirmación de la coautoría de la primera novela publicada en América.

El libro tiene valor tanto por las conclusiones a las que llega en los diferentes temas tratados, algunas de ellas innovadoras, como por la detallada explicación del método de trabajo empleado, el cual puede servir de ayuda para quienes deseen actualizar sus instrumentos y procedimientos de análisis. A ello hay que añadir los nuevos temas de investigación que la autora propone. El libro es asimismo una apuesta para el futuro. Como Estelle Irizarry señala: «No podemos ignorar la herramienta más moderna para la investigación intelectual».

Beatriz Paternain Miranda
Grupo de Investigación del ISLTYNT